Escale au cœur du parc naturel de la mer de Corail

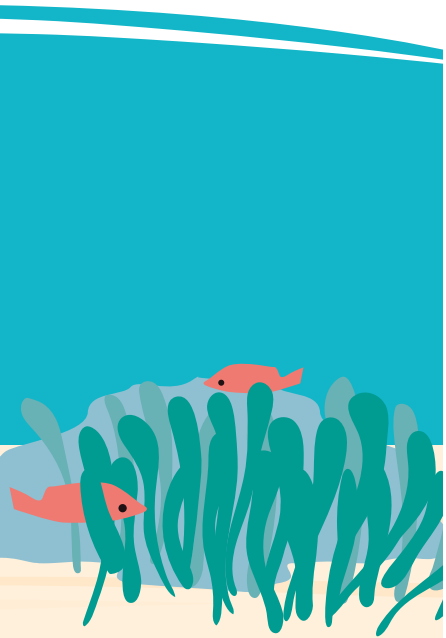
Stopover in the heart of the Natural park of the Coral Sea

Parc Naturel
Mer de Corail
NOUVELLE-CALÉDONIE

GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE CALÉDONIE

Bon voyage au cœur du parc naturel de la mer de Corail !

Enjoy your trip to the heart of the Coral Sea Natural Park!



Edito / Editorial

L'Océan est un trésor pour l'humanité, mais vulnérable, menacé par nos activités et le changement climatique. La Nouvelle-Calédonie est bien consciente de cette responsabilité individuelle et collective. Ancré au cœur du Pacifique Sud, l'archipel abrite dans ses eaux des écosystèmes aussi fragiles que fascinants.
En 2008, l'Unesco a reconnu ce caractère exceptionnel en inscrivant une partie de ses récifs et lagons, parmi lesquels d'Entrecasteaux, sur la prestigieuse liste du Patrimoine mondial de l'Humanité. Soucieux de préserver ce bien universel pour les générations futures, le gouvernement de la Nouvelle-Calédonie crée en 2014 le parc naturel de la mer de Corail. Avec ses 1,3 million de km², soit la totalité de l'espace maritime calédonien, ce joyau de biodiversité constitue l'une des plus grandes aires marines protégées au monde.
Cet ouvrage vous invite à en explorer les multiples facettes.

The Ocean is a treasure for humanity, but it's vulnerable, threatened by our activities and climate change. New Caledonia is well aware that the responsibility is both individual and collective. Anchored in the heart of the South Pacific, the archipelago is home to fragile and fascinating ecosystems in its waters.
In 2008, UNESCO recognized its exceptional character by inscribing part of its reefs and lagoons, including the Entrecasteaux zone, on the prestigious World Heritage List. Anxious to preserve this universal property for future generations, the Government of New Caledonia created in 2014 the Coral Sea Natural Park. With its 1.3 million km², i.e., the total area of New Caledonia's maritime space, this jewel of biodiversity is one of the largest protected marine areas in the world.
This document invites you to explore its many facets.

Plongez dans l'émerveillement
Immerse yourself in wonder

Des récifs « sauvages » préservés de l'empreinte de l'Homme, des îles et îlots lointains peuplés ou fréquentés par des espèces emblématiques : colonies d'oiseaux, tortues marines, baleines à bosse... Des volcans encore fumants et des monts sous-marins aussi mystérieux que complexes. Le monde que vous allez découvrir est une opportunité pour définir un nouveau modèle de croissance partagé et durable pour la Nouvelle-Calédonie.
À la croisée de la préservation et de la valorisation, la gestion du parc naturel de la mer de Corail est à la fois un défi et une source d'espoir d'un avenir meilleur.
Prêt à partager ce qui est aussi une extraordinaire aventure humaine ?

"Natural" reefs preserved from the footprint of man, distant islands and islets populated or frequented by emblematic species: bird colonies, sea turtles, humpback whales etc. Volcanoes which are still smoking and seamounts that are as mysterious as they are complex. The world you will discover offers an opportunity to define a new model of shared and sustainable growth for New Caledonia.
In the face of the needs of preservation and development, the management of the Coral Sea Natural Park provides both a challenge and a source of hope for a better future.
Ready to share what is also an extraordinary human adventure?

Le Parc abrite un tiers
des récifs « sauvages »
de la planète.
The park is home
to a third
of the world's
"Natural" reefs.
©B. Preuss

Espace maritime de la Nouvelle-Calédonie

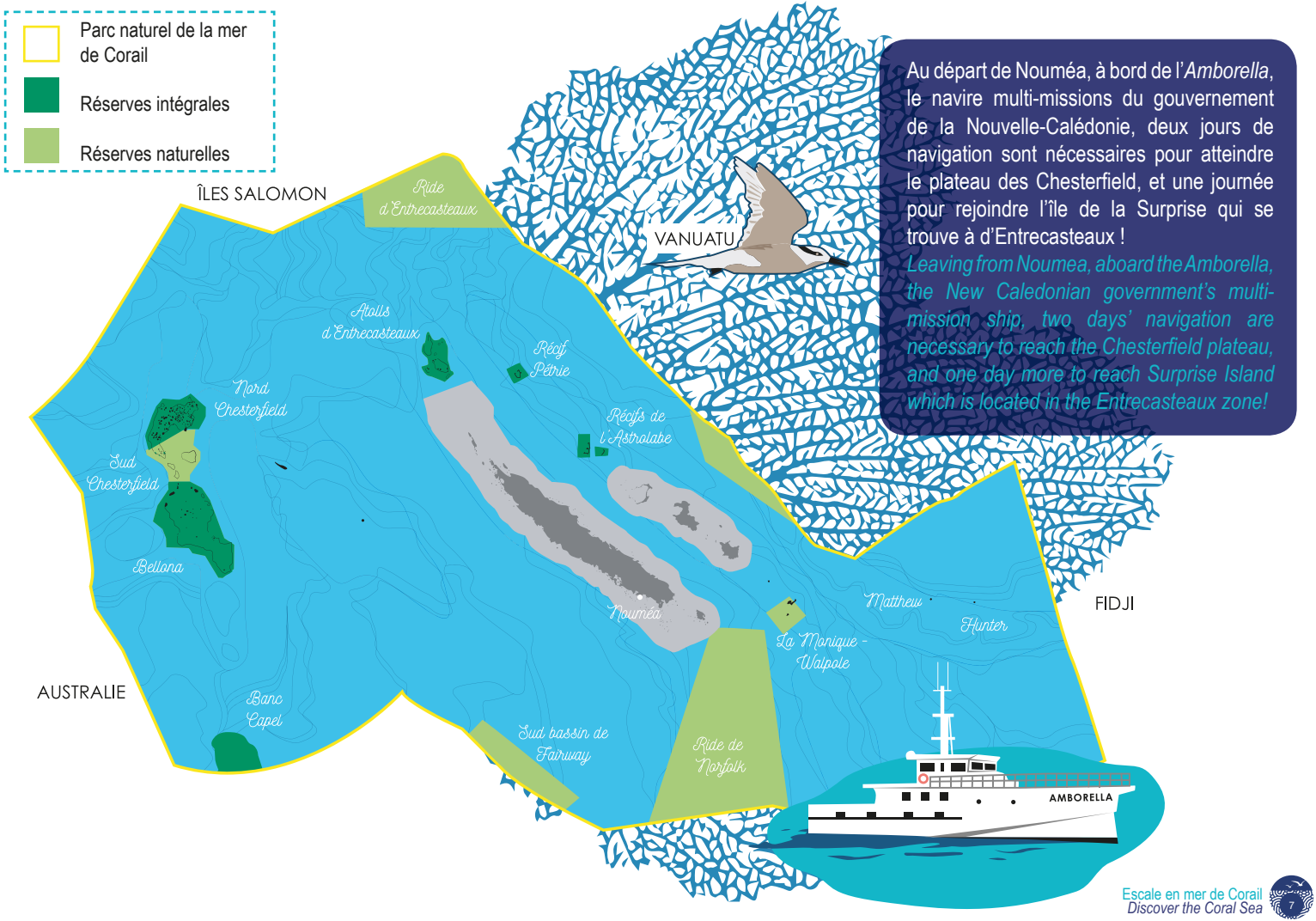
Une étendue exceptionnelle

Le parc naturel de la mer de Corail couvre la totalité de la Zone économique exclusive (ZÉE) de la Nouvelle-Calédonie ainsi que les eaux territoriales des îles et îlots éloignés. Cette aire marine offre l'un des plus préservés et plus prestigieux ensemble corallien au monde.

New Caledonia's maritime zone

An exceptional vastness

The Coral Sea Natural Park covers the whole of New Caledonia's Exclusive Economic Zone (EEZ) and the territorial waters of distant islands and islets. This marine area contains one of the most preserved and prestigious coral areas in the world.


Parc naturel de la mer de Corail
Réserves intégrales
Réserves naturelles
ÎLES SALOMON
Ride d'Entrecasteaux
VANUATU
Atolls d'Entrecasteaux
Récif Pétrie
Nord Chesterfield
Récifs de l'Astrolabe
Sud Chesterfield
Bellona
Nouméa
Matthew
Hunter
FIDJI
La Monique - Walpole
AUSTRALIE
Banc Capel
Sud bassin de Fairway
Ride de Norfolk
AMBORELLA
Au départ de Nouméa, à bord de l'Amborella, le navire multi-missions du gouvernement de la Nouvelle-Calédonie, deux jours de navigation sont nécessaires pour atteindre le plateau des Chesterfield, et une journée pour rejoindre l'île de la Surprise qui se trouve à d'Entrecasteaux !
Leaving from Noumea, aboard the Amborella, the New Caledonian government's multi-mission ship, two days' navigation are necessary to reach the Chesterfield plateau, and one day more to reach Surprise Island which is located in the Entrecasteaux zone!

Un peu d'histoire...
Some history...

Commençons par un voyage dans le temps !

Il y a un peu plus de 3 000 ans exactement.

C'est par la mer que les premières vagues de peuplement sont arrivées en Nouvelle-Calédonie, que les échanges entre communautés océaniennes et les premières rencontres avec les Européens se sont réalisés.

Au sein du Parc, il existe un lien traditionnel entre les îlots d'Entrecasteaux et la population kanak de l'archipel des Bélep, au nord de la Nouvelle-Calédonie. L'île de Walpole a également connu dans le passé une occupation prolongée de populations océaniennes.

La relation des Calédoniens à la mer, source de nourriture et d'activités, est intimement associée à leur identité, leurs traditions et modes de vie.

Let's start with a trip back in time!

Just over 3,000 years ago.

It was thanks to the sea that the first waves of settlement arrived in New Caledonia, and later, that exchanges between Pacific communities and the first meetings with Europeans took place.

Within the park, there is a traditional link between the Entrecasteaux islets and the Kanak population of the Belep archipelago, to the north of New Caledonia. Walpole Island also experienced prolonged periods of occupation by South Pacific populations in the past.

The relationship of New Caledonians to the sea, as a source of food and activities, is intimately associated with their identity, traditions, and ways of life.

Un lien très fort à l'Océan

A very strong link to the Ocean

La pirogue, symbole de la culture océanienne et notamment kanak, a assuré le lien entre les peuples, au travers des îles du Pacifique.

The canoe, symbol of Oceanian and especially Kanak culture, ensured the link between peoples, throughout the Pacific islands.

La vision de l'océan dans le monde kanak

Avec le témoignage de Jean-Yves Poedi,

membre du bureau et représentant du conseil coutumier Ajië Aro au sein du comité de gestion du parc naturel de la mer de Corail.

Les espèces d'importance culturelle possèdent des valeurs totémiques, nourricières et spirituelles qui forment les piliers de la culture kanak. « Lorsqu'on choisit de les protéger, on protège aussi l'environnement autour. »

« Quand on demande à un Ancien pourquoi un récif est interdit d'accès, il nous répond souvent par une question. De la même façon, les métaphores que l'on utilise sont une façon de nous amener à réfléchir pour aboutir à une vision globale qui prend en compte toutes les espèces qui dépendent les unes des autres. ».

« Selon cette approche, nous sommes kaori, nous sommes serpent, nous sommes requin. Si on blesse l'environnement, on se blesse soi-même. Notre rapport à l'environnement n'est alors plus le même. »

The vision of the ocean in the kanak world

With the testimony of Jean-Yves Poedi,

member of the board of the Ajië Aro customary council and of the Coral Sea Natural Park management committee

Culturally significant animal species have totemic, nurturing, and spiritual values that form the pillars of Kanak culture. "When you choose to protect them, you also choose to protect the environment around them."

"When we ask an elder why a particular reef is off-limits, he often answers us with a question. In the same way, the metaphors we use are a way to get us to think about a global vision that takes into account all the species that depend on each other."

"In this approach, we are the kaori tree, we are snake, we are shark. If you hurt the environment, you hurt yourself. So, our relationship with the environment is no longer the same."

La géodiversité du parc

Un univers unique encore mystérieux

Le plancher océanique n'est pas une plaine sans relief, bien au contraire ! Le parc naturel de la mer de Corail ne fait pas exception. Sous la mer, se cachent de gigantesques plaines abyssales, une fosse océanique encore inexplorée, de véritables montagnes et même des cheminées hydrothermales.

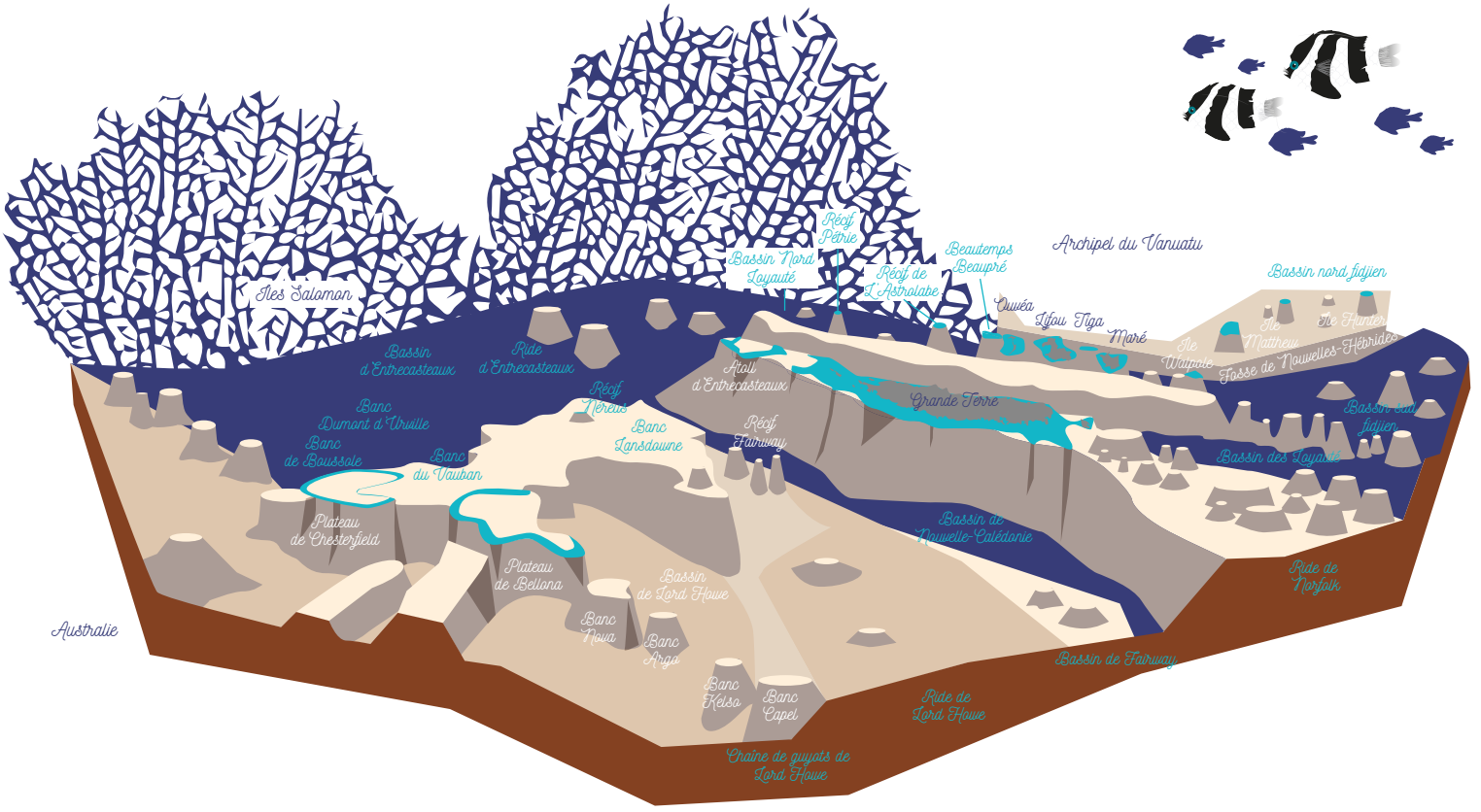
Certaines formations géologiques émergent au-dessus des flots et parsèment le parc d'îles coralliennes ou volcaniques ou encore des derniers récifs sauvages de la planète. Dans les eaux généreuses des monts sous-marins tapissés par une multitude d'éponges et de coraux profonds, une faune dense évolue, notamment les baleines à bosse et les poissons profonds.

The park's geodiversity

A unique but still mysterious universe

The ocean floor is not flat quite the contrary! The Coral Sea Natural Park is no exception. Under the sea, hide gigantic unfathomable plains, an unexplored ocean trench, real mountains, and even hydrothermal vents.

Some geological formations emerge above the waves and dot the park with coral or volcanic islands or the last unvisited reefs on the planet. In these bountiful waters of seamounts, dense wildlife evolves, including humpback whales and deep-sea fish such as snappers.



La Nouvelle-Calédonie, qui se trouve sur la plaque indo-australienne, constitue une partie émergée du sixième continent Zealandia récemment découvert.

New Caledonia, which lies on the Indo-Australian plate, is a land mass of the only recently discovered sixth continent Zealandia.

La biodiversité du parc

Un musée à ciel ouvert

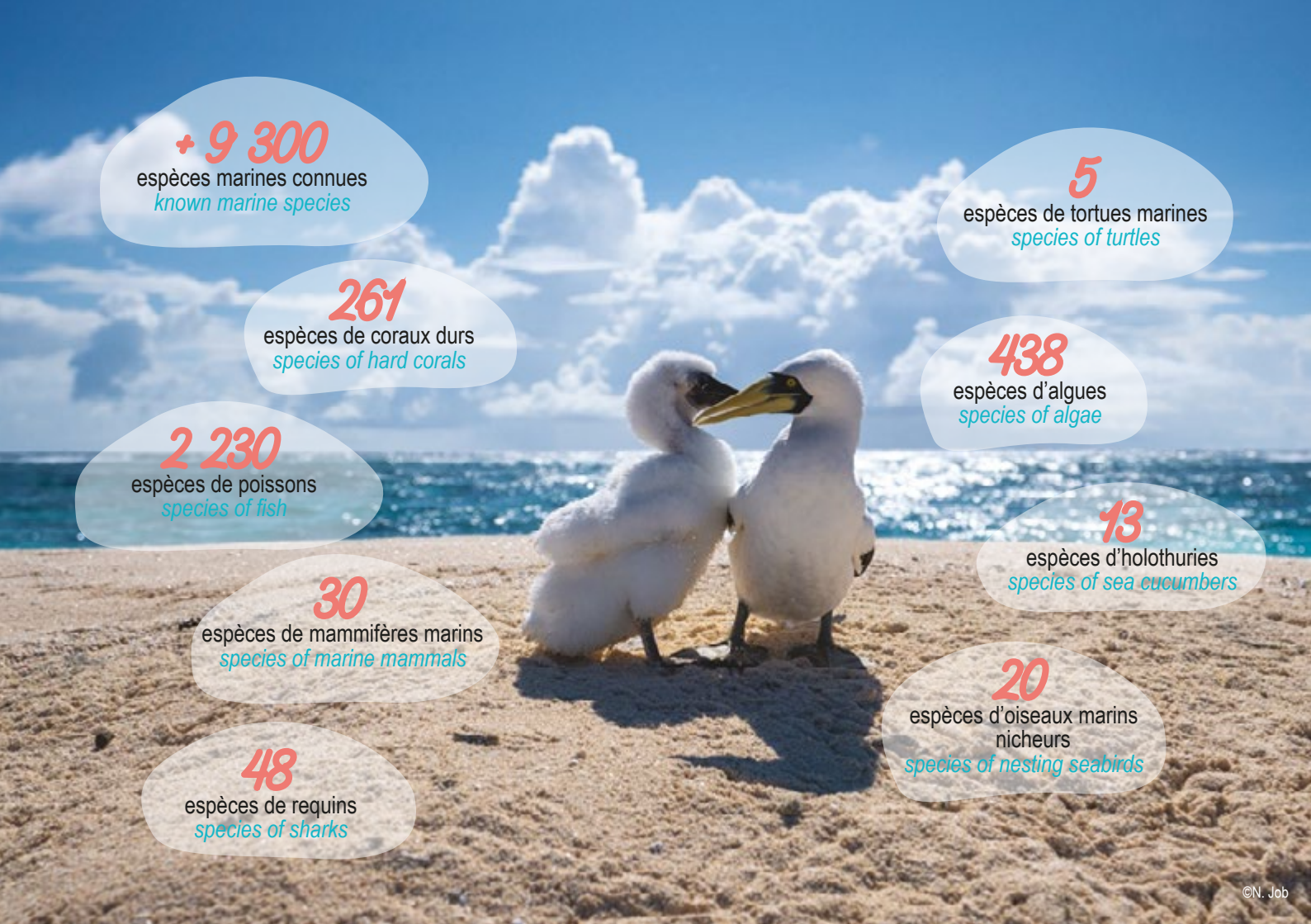
Le parc naturel de la mer de Corail foisonne de vie !
Sous l'eau, requins, tortues marines, poissons cohabitent en harmonie autour des récifs coralliens à l'état quasi vierge, tandis que le monde des abysses n'a pas encore livré tous ses secrets.
L'ensemble des espaces qui ne sont pas immergés sont occupés par des oiseaux ! Leur population est estimée à 2,5 millions d'individus.
Le parc est un sanctuaire hors-du-commun qui doit le rester pour l'ensemble des espèces qu'il abrite.

The park's geodiversity

An open-air museum

The Coral Sea Natural Park is teeming with life! Underwater, the sharks, sea turtles, and fish coexist in harmony around coral reefs in their pristine state, while the world of the abyss has yet to reveal all its secrets.
All the spaces that are not submerged are occupied by birds! Their population is estimated at 2.5 million. The park is an out-of-the-ordinary sanctuary that must remain so for all the species it shelters.

©A. Danteny


+ 9 300
espèces marines connues
known marine species
261
espèces de coraux durs
species of hard corals
2 230
espèces de poissons
species of fish
30
espèces de mammifères marins
species of marine mammals
48
espèces de requins
species of sharks
5
espèces de tortues marines
species of turtles
438
espèces d'algues
species of algae
13
espèces d'holothuries
species of sea cucumbers
20
espèces d'oiseaux marins nicheurs
species of nesting seabirds
©N. Job

©N. Job

©Eyefly Pacifique

Zoom sur...

Les cétacés

Parmi la dizaine d'espèces de cétacés répertoriées en Nouvelle-Calédonie, nombre d'entre elles fréquentent le parc naturel de la mer de Corail. Globicephales, fausses orques, cachalots ou baleines à bec y sont fréquemment signalés.

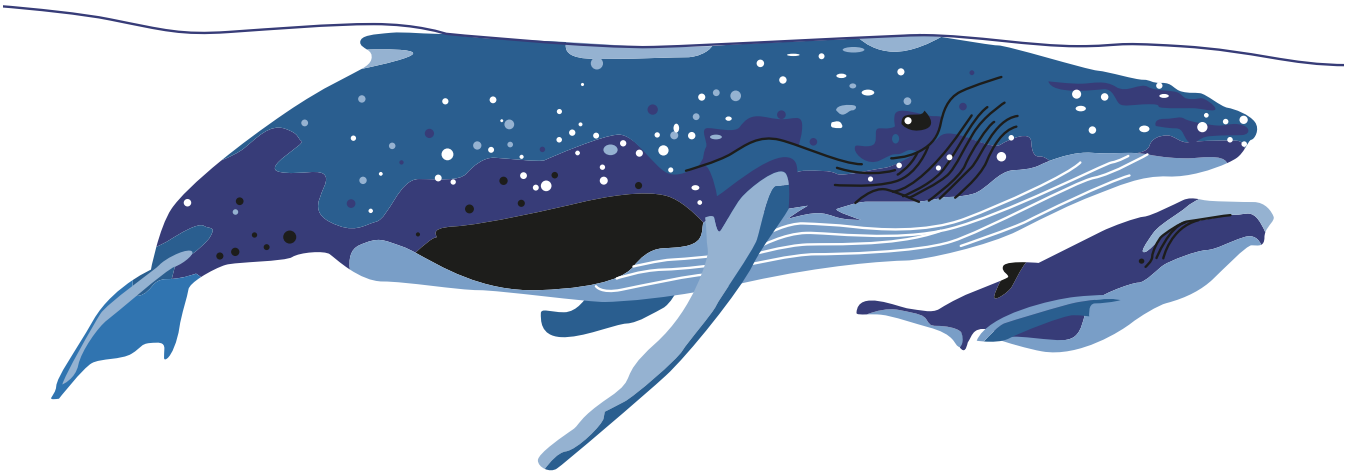
La baleine à bosse (*Megaptera novaeangliae*), l'une des plus emblématiques, profite du refuge offert par les récifs éloignés et les monts sous-marins du Parc pour se reproduire avant de reprendre sa longue route vers les eaux nourricières du pôle Sud.

Zoom on...

Cetaceans

Among the ten species of cetaceans recorded in New Caledonia, many of them frequent the Natural Park of the Coral Sea. Pilot whales, false killer whales, sperm whales or beaked whales are frequently reported.

*The humpback whale (*Megaptera novaeangliae*) is one of the most iconic, and takes advantage of the refuge offered by the park's remote reefs and seamounts to breed before resuming its long journey to the feeding waters of the South Pole.*



La Sterne néréis

La sterne néréis de Nouvelle-Calédonie appartient à la sous-espèce *Sternula nereis exsul* : on ne la trouve nulle part ailleurs dans le monde. Seulement 200 couples reproducteurs ont été comptés dont une trentaine niche dans le Parc au cœur des Chesterfield.

The tern nereis

The New Caledonian tern belongs to the subspecies Sternula nereis exsul: *it is found nowhere else in the world. Only 200 breeding pairs have been counted, about thirty of which nest in the park in the heart of the Chesterfield islands.*

©N. Job

Le nautile

90 tentacules et une coquille remarquable ! Il est d'ailleurs le seul céphalopode à en posséder une. Endémique à la Nouvelle-Calédonie, *Nautilus macromphalus* peut vivre jusqu'à 700 m de profondeur.

The nautilus

90 tentacles and a remarkable shell! It is also the only cephalopod to actually have a shell. Endemic to New Caledonia, Nautilus macromphalus *can live up at depths of up to 700 m.*

La tortue verte

Pendant l'hiver austral, les tortues vertes, *Chelonia mydas*, viennent pondre dans le sable tiède. Elles laissent sur la plage des traces caractéristiques. L'atoll de Huon, île corallienne des récifs d'Entrecasteaux, est un des hauts lieux de la reproduction de cette espèce dans le Pacifique.

The Green Turtle

During the austral winter, the green turtles, Chelonia mydas*, come to lay eggs in the warm sand. They leave characteristic traces on the beach. Huon Atoll, a coral island in the Entrecasteaux reefs, is one of the principal breeding grounds of this species in the Pacific.*

©M. Macias

L'Océanite tempête de Nouvelle-Calédonie

Cet oiseau marin, endémique à la Nouvelle-Calédonie, a été découvert très récemment. À peine plus grand qu'une hirondelle, avec son ventre rayé, *Hydrobates pelagicus* se distingue des autres spécimens de la famille des pétrels. On l'appelle aussi pétrel tempête ou hirondelle de mer.

New Caledonia's storm-petrel

This seabird, endemic to New Caledonia, was discovered very recently. Barely larger than a swallow, its striped belly distinguishes Hydrobates pelagicus *from other specimens of the petrel family. It is also called storm petrel or sea swallow.*

Le Scinque de Walpole

Observé et photographié pour la première fois lors d'une mission en 2013, le scinque de Walpole (*Epibator insularis*) est un lézard unique au monde. Ses signes distinctifs ? Des écailles préfrontales étroitement séparées et une coloration insolite !

The Skink of Walpole

*Observed and photographed for the first time during a mission in 2013, Walpole's skink (*Epibator insularis*) is unique in the world. Its distinctive signs? Tightly separated prefrontal scales and unusual colouring!*

Accès réglementé !

Trésors inestimables du Parc, les récifs de Pétrie, Astrolabe, Nord Chesterfield, Bellona et des atolls d'Entrecasteaux sont tous classés en réserves intégrales, tout comme le banc Capel au sud du Parc. Le sud du bassin de Fairway, la ride de Norfolk, Walpole, la fosse des Nouvelles-Hébrides, le « V » des Chesterfield, la ride d'Entrecasteaux sont placés en réserves naturelles.

L'accès dans les réserves est strictement réglementé. Les réserves naturelles restent accessibles avec autorisation à certaines activités de loisirs, telles que la plongée ou le tourisme éco-responsable. Mais il est formellement interdit d'entrer dans les réserves intégrales, dédiées à la conservation, sauf pour y mener des activités scientifiques ou de suivi de l'état de santé des écosystèmes.

Ainsi, tortues vertes, oiseaux marins, requins ou baleines à bosse peuvent vivre et se reproduire en toute quiétude dans ces lieux.

Regulated access!

The reefs of Petrie, Astrolabe, Northern Chesterfield, Bellona and D'Entrecasteaux are invaluable treasure of the Park and as such are classified as preservation areas - strict nature reserves -, as well as the Capel Bank in the South of the Park.

The South of the Fairway Basin, the Norfolk Ridge, Walpole, the New Hebrides Trench, the Chesterfield « V » and the D'Entrecasteaux Ridge are classified as nature reserves.

Access to the reserves is strictly regulated. Certain leisure activities, such as diving and eco-responsible tourism, are still permitted in the nature reserves when autorisation is granted. But it is strictly forbidden to enter the preservation areas, wich are dedicated to conservation, except carrying out scientific campaigns or ecosystem monitoring.

This means that green turtles, seabirds, sharks and humpback whales can live and reproduce in complete peace in these areas.

Des usages durables et responsables

En Nouvelle-Calédonie, l'ensemble des acteurs de la filière pêche est mobilisé depuis de nombreuses années dans une démarche responsable : garantir une gestion durable de la ressource halieutique et concourir à une exploitation respectueuse de l'environnement dans une perspective de limiter les impacts de l'activité sur les ressources et les écosystèmes marins.

Une aire aux multiples défis

Le parc naturel de la mer de Corail est l'un des endroits les plus préservés au monde de l'activité humaine. Véritable sanctuaire pour des milliers d'espèces, cette immense aire marine protégée a été créé afin de défendre cette biodiversité exceptionnelle, mais pas seulement.

Sauvegarder la richesse écologique, mieux connaître le patrimoine naturel et culturel, créer les conditions d'un développement durable, renforcer la coopération régionale. Tels sont les grands enjeux du Parc.

Examinons désormais les défis à relever pour sa gestion !

Sustainable and responsible uses

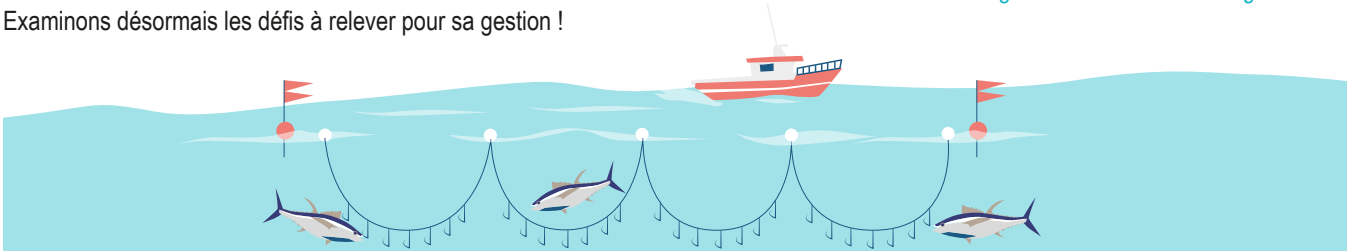
In New Caledonia, all the players in the fishing sector have been mobilized for many years in a responsible approach: guaranteeing sustainable management of fishery resources and contributing to an environmentally friendly exploitation with a view to limiting impacts activity on resources and marine ecosystems.

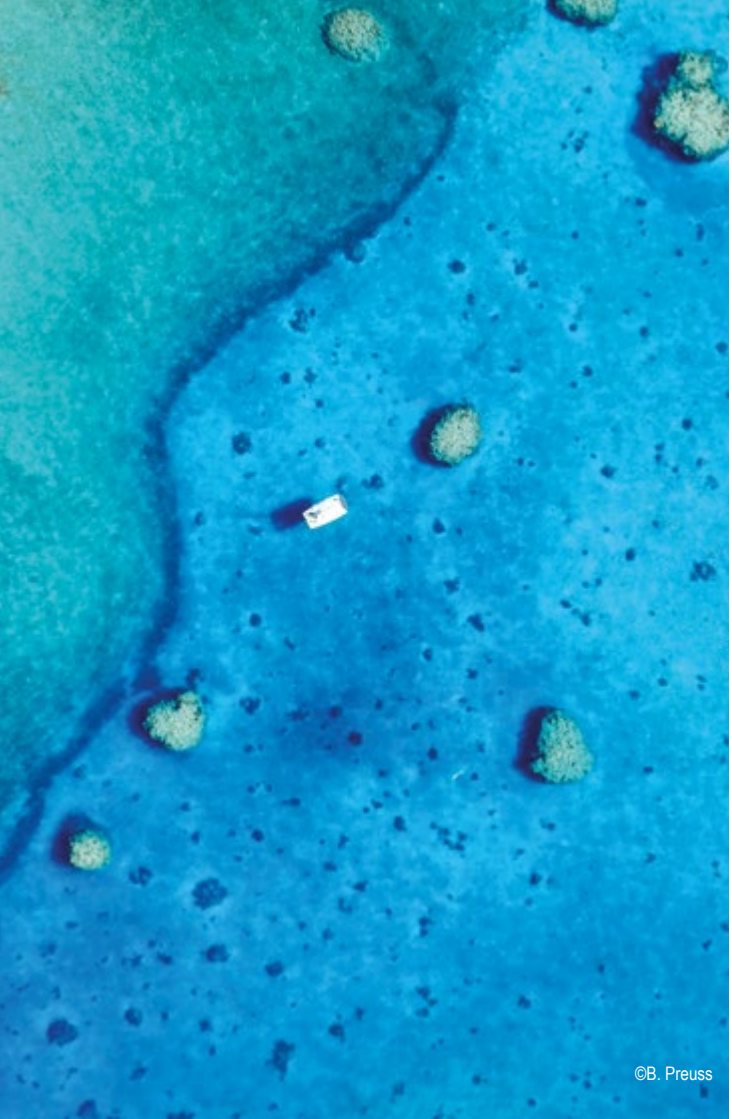
An area of multiple challenges

The Coral Sea Natural Park is one of the places in the world the most protected from human activity. A true sanctuary for thousands of species, the protection of this immense marine area has been created to preserve this exceptional biodiversity, but not only that.

Safeguarding ecological wealth, better understanding of natural and cultural heritage, creating conditions for sustainable development, strengthening regional cooperation. These are the park's most important goals.

Let us now look at the challenges to be met in its management!




©B. Preuss

Un capital naturel porteur de croissance et d'innovation

Notre Parc affiche un état de santé exceptionnel ! C'est à la fois le fruit d'une politique d'exploitation durable de ses ressources et des pratiques responsables, et grâce à son isolement et son éloignement des zones à forts enjeux.
Nous avons la responsabilité de préserver cette zone de résilience qui s'offre à l'Océan mis à mal à travers le monde.
Comment ? Par le suivi et la surveillance de l'environnement consolidé par le recours aux nouvelles technologies et l'acquisition de connaissances grâce à la science.
Ainsi, la recherche, l'innovation et la formation sont au cœur des priorités de la Nouvelle-Calédonie.

Natural capital for growth and innovation

Our park enjoys exceptional health! This is due both to a policy of sustainable exploitation of its resources and responsible practices, and thanks to its isolation and remoteness from current areas of high commercial interest.
We have a responsibility to preserve this zone from the general mistreatment of the Oceans around the world.
How? Through the surveillance and monitoring of the environment with the aid of new technologies and by the acquisition of knowledge through science.
Hence, research, innovation and training are at the heart of New Caledonia's priorities.

129

campagnes scientifiques autorisées par le gouvernement calédonien depuis la création du Parc.

scientific campaigns have been authorized by the New Caledonian government since the creation of the park.

©N. Job

L'humain au cœur du projet du Parc

Les actions menées dans le Parc s'attachent au respect de valeurs humaines – économiques, scientifiques, éducatives et environnementales – qui sont le résultat de ce lien unique avec la mer. À travers l'inscription au Patrimoine mondial de l'Humanité et la création du parc naturel de la mer de Corail, la Nouvelle-Calédonie s'est engagée dans une démarche de préservation à laquelle toute la population est associée. La gestion participative en est la figure de proue.
L'objectif est de devenir un moteur de la dynamique régionale en faveur d'un développement durable et inclusif pour le bien-être des peuples.

People are at the heart of the park's mission

The activities carried out in the park are committed to respecting human values – economic, scientific, educational, and environmental – which result from this unique link with the sea.
Through its inscription on the World Heritage List and the creation of the Coral Sea Natural Park, New Caledonia has embarked on a preservation process in which the entire population is associated. Participatory management is the figurehead.
The objective is to become a driving force to stimulate other regional dynamic actions for sustainable development that include peoples' well-being.

©M. Macias

Pour une politique régionale de gestion intégrée

En 2010, le vent de la protection de l'environnement et du développement durable a soufflé à l'échelle de la région ! Le Forum des Îles du Pacifique adopte la feuille de route du *Pacific Oceanscape* (paysages océaniques du Pacifique).
L'objectif est de créer les conditions d'un avenir plus sûr pour les États insulaires du Pacifique. Pour cela, l'ambition est d'atteindre 40 millions de km² d'aires marines protégées, soit 10 % de la surface de l'océan.
Le parc naturel de la mer de Corail s'inscrit dans cette stratégie régionale de gestion intégrée des océans.

Towards a regionally integrated management policy

In 2010, the wind of environmental protection and sustainable development blew across the region! The Pacific Islands Forum adopted the Pacific Oceanscape Roadmap.
The aim is to create the conditions for a more secure future for the Pacific Island States. For this, the ambition is to reach 40 million km² of protected marine areas, i.e., 10% of the ocean's surface.
The Coral Sea Natural Park is part of this regional strategy of integrated ocean management.

Le comité de gestion

La concertation pour poser les bases

À bien exceptionnel, gestion exceptionnelle ! Pour pouvoir concilier conservation et usages, une gouvernance originale a été imaginée. Elle repose sur le comité de gestion du parc naturel de la mer de Corail, installé en mai 2015.

Ce comité rassemble les acteurs institutionnels, coutumiers, professionnels et représentants de la société civile concernés par l'espace maritime de la Nouvelle-Calédonie. Ses membres ont contribué à élaborer le premier plan de gestion du Parc, dans une concertation constante.

La dynamique engagée doit permettre à la Nouvelle-Calédonie de mettre en place, avec l'ensemble des forces vives du territoire, une protection exemplaire de son patrimoine marin.

32

c'est le nombre de membres du comité de gestion répartis en quatre collèges

©N. Job

The management committee

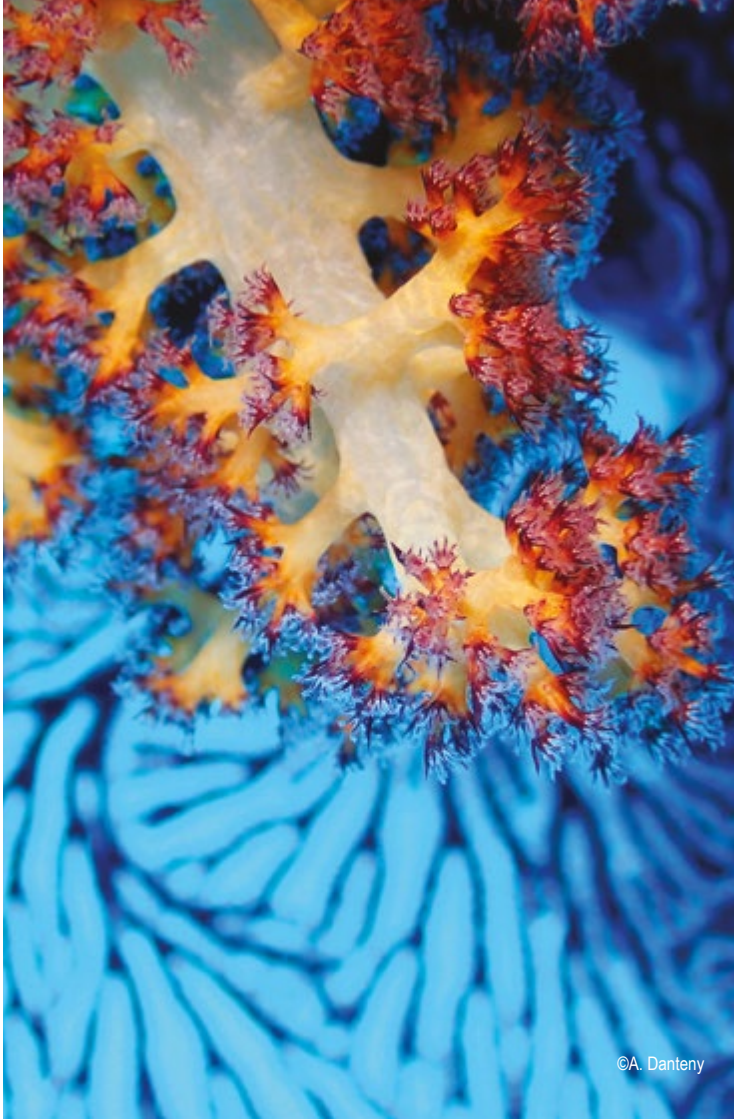
Consultation is the key to laying the foundations

An exceptional property necessitates exceptional management! To be able to reconcile conservation and uses, an original form of governance has been imagined. It depends on the Coral Sea Natural Park management committee installed in May 2015.

This committee brings together key players from institutional, customary, professional, and civil society directly concerned with New Caledonia's maritime development. Its members contributed to the development of the park's first management plan, and which involves on-going consultation.

The momentum created should enable New Caledonia to put in place, utilising all the vital forces of its territory, an exemplary protection of its marine heritage.

The management committee comprises 32 members, divided into four colleges.



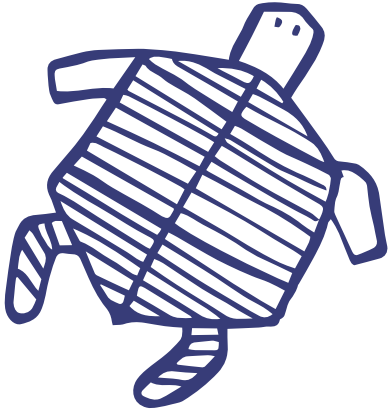
©A. Danteny

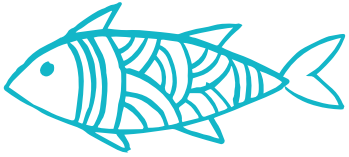
Un engagement international de la Nouvelle-Calédonie

Le parc naturel de la mer de Corail repose sur un modèle innovant de gestion qui se construit jour après jour.
Son objectif : atteindre un équilibre entre protection et maintien des activités durables qui dépendent du milieu marin.
La Nouvelle-Calédonie participe ainsi à la dynamique internationale de protection des océans.
Son Parc pourrait devenir une référence régionale voire mondiale en matière de préservation de la biodiversité, d'économie bleue durable et décarbonée.

An international commitment by New Caledonia

The Coral Sea Natural Park is based on an innovative management model that continues to develop day by day.
Its objective: to achieve a balance between protection and maintaining sustainable activities that depend on the marine environment.
In this way New Caledonia participates in the international movement towards the protection of the oceans.
Its park could become a regional or even global reference in terms of the preservation of bio diversities, and sustainable and a carbon-free blue economy.





La Nouvelle-Calédonie s'est aussi engagée au niveau international à maintenir l'état de santé de ses lagons et récifs inscrits au Patrimoine mondial de l'Unesco.

New Caledonia is also committed at an international level to maintaining the health of those of its lagoons and reefs that are listed as a UNESCO World Heritage Site.

©N. Job

Un devoir pour les générations futures

Le parc naturel de la mer de Corail recouvre une multitude de richesses et des enjeux multiples.
Notre devoir citoyen, chacune et chacun à son échelle, est de contribuer à préserver ce patrimoine dont nous sommes les dépositaires pour l'avenir de la planète et de l'humanité.
Et si cet objectif de valorisation et de préservation de notre biodiversité devenait un pilier de croissance reconnu comme un modèle à suivre pour les générations futures ?

A duty for future generations

The Coral Sea Natural Park covers a multitude of treasures and multiple challenges.
Our civic duty, each and every one at his or her own level, is to contribute to preserving this heritage of which we are the custodians for the future of the planet and of humanity.
It would be good to imagine that this objective of preservation balanced with development could

Parc Naturel
Mer de Corail
NOUVELLE-CALÉDONIE

GOUVERNEMENT DE LA
NOUVELLE
CALÉDONIE

SPNMC
Immeuble Foch
BP M2 – 98849 Nouméa Cedex

Photo de couverture : ©Amandine Danteny
Illustrations et mise en page : Marie Luneau - Et si on volait